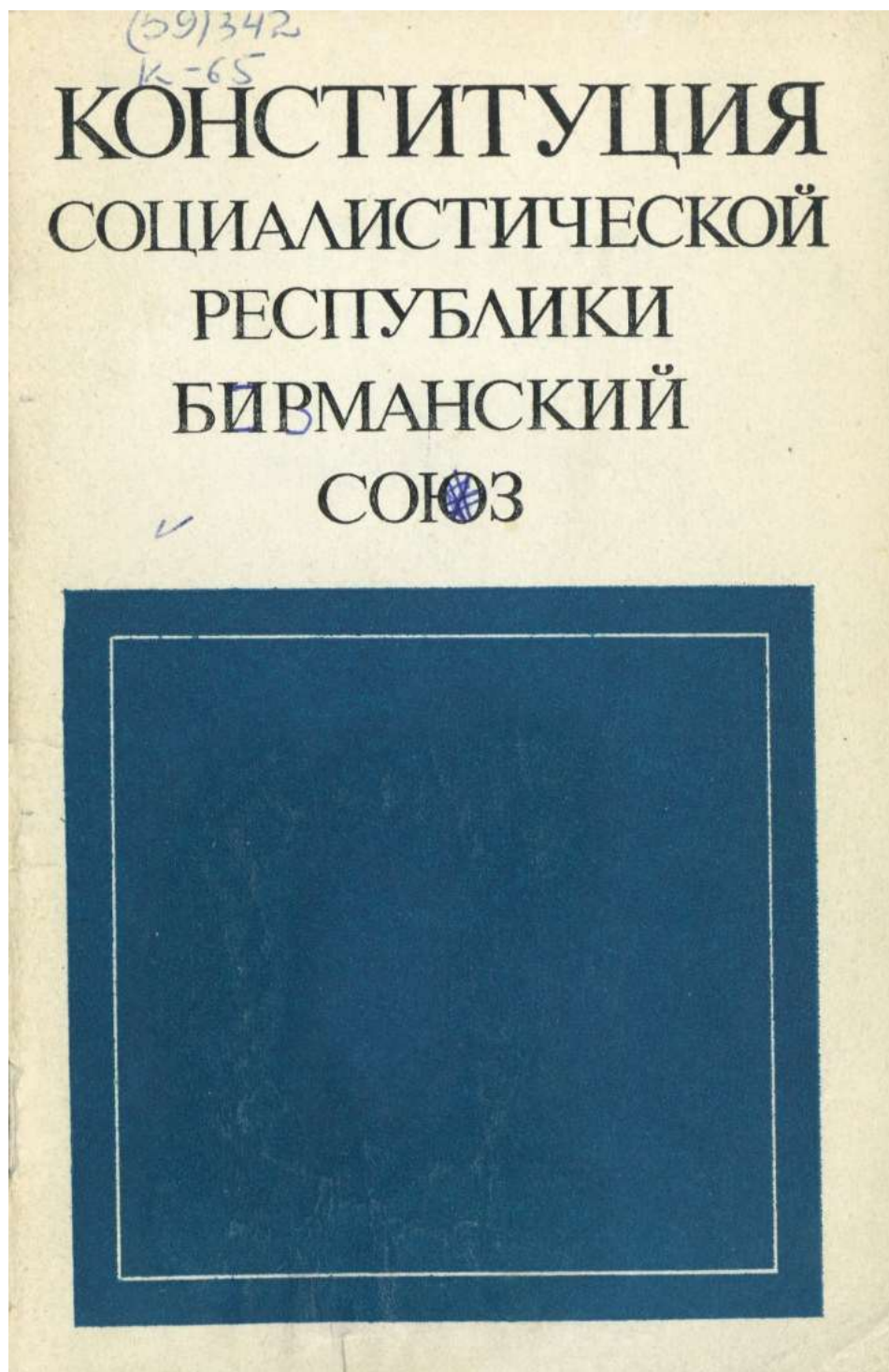
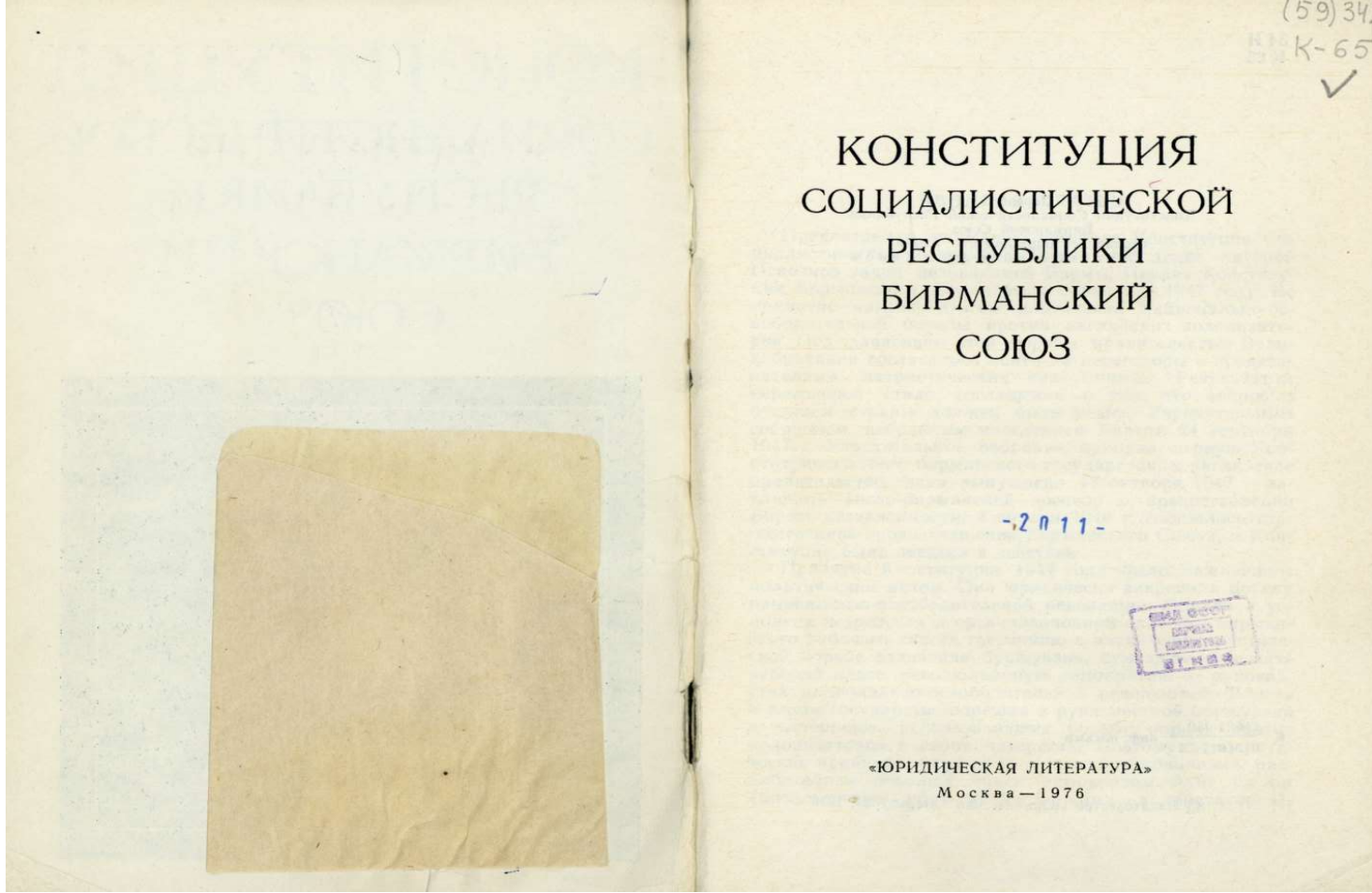






34 И
К 65

Перевод
Конституции Социалистической Республики
Бирманский Союз
сделан с бирманского языка
Т. Д. Степанковой и Аун Вином

К 11004-050 — инф. письмо
012(01)-76

© Издательство «Юридическая литература», 1976

ВВОДНАЯ СТАТЬЯ

Предлагаемая вниманию читателя Конституция Социалистической Республики Бирманский Союз — второй Основной закон независимой Бирмы. Первая Конституция Бирманского Союза была принята в 1947 году. Ее принятие явилось итогом длительной национально-освободительной борьбы против английских колонизаторов. Под давлением этой борьбы правительство Великобритании согласилось пойти на переговоры с представителями патриотических сил Бирмы. Результатом переговоров стало соглашение о том, что вопрос о будущем страны должен быть решен Учредительным собранием, избранным населением Бирмы. 24 сентября 1947 г. Учредительное собрание приняло первую Конституцию нового бирманского государства, и английское правительство было вынуждено 17 октября 1947 г. заключить англо-бирманский договор о предоставлении Бирме независимости; 4 января 1948 г. состоялось торжественное провозглашение Бирманского Союза, и Конституция была введена в действие.

Принятие Конституции 1947 года было важнейшим политическим актом. Она юридически закрепила победу национально-освободительной революции. Однако в условиях незрелости и организационной слабости бирманского рабочего класса гегемония в антиимпериалистической борьбе захватила буржуазия, сумевшая оттеснить рабочий класс, революционную демократию от руководства национально-освободительной революцией. Власть в новом государстве перешла в руки местной буржуазии и помещиков, использовавших борьбу народа против колонизаторов в своих интересах. Поэтому демократические принципы бирманского конституционализма, разработанные революционным демократом Аунг Саном (впоследствии убитым наемниками колонизаторов),

полного отражения в Конституции 1947 года и тем более своего осуществления не получили. В преамбуле действующей Конституции 1947 года говорится, что «после достижения независимости из-за слабостей и недостатков старой Конституции (1947 г.— В. Ч.) и парламентской буржуазной демократии власть феодалов-помещиков и капиталистов росла и крепла, а дело социализма все больше предавалось забвению».

Буржуазное правительство Бирмы оказалось неспособным обеспечить подлинную независимость страны и ее прогрессивное развитие. Напротив, полтора десятилетия развития страны по капиталистическому пути привели к острейшему экономическому кризису, обострению национальных противоречий. Развернули свою сепаратистскую деятельность феодалы окраинных районов.

В этой сложной внутриполитической обстановке 2 марта 1962 г. в Бирме произошел государственный переворот. Власть в стране перешла из рук национальной буржуазии и помещиков в руки революционной демократии, выражавшей совпадающие общедемократические интересы всех прогрессивных классов и слоев населения — рабочих, крестьян, интеллигенции и части национальной буржуазии. В результате Бирма вступила на путь некапиталистического развития, социалистической ориентации.

Важнейшим программным документом Революционного совета была опубликованная им Политическая декларация «Бирманский путь к социализму» (1962 г.), в которой до некоторой степени отразилось влияние научного социализма и мирового социалистического опыта, а также влияние идеологии национально-освободительного движения. Декларация провозглашала: 1) социалистическую ориентацию страны; 2) переход государственной власти в руки народа; 3) необходимость создания социалистической экономики (прежде всего имелось в виду установление государственной собственности на средства производства в важнейших отраслях народного хозяйства); 4) отказ от парламентской демократии и создание такой формы государственного строя, которая, по мнению Революционного совета, могла бы в соответствии с традициями страны обеспечить социалистическое развитие; 5) ликвидацию бюрократического государст-

венного аппарата и создание нового государственного аппарата; 6) решение национального вопроса на основе равенства, солидарности и дружбы всех национально-стей и др.

С целью осуществления этих преобразований Декларация предусмотрела создание Партии бирманской социалистической программы (ПБСП), а также привлечение к сотрудничеству с Революционным советом всех демократических сил страны. В Декларации подчеркивалось, что опорой революционных преобразований являются трудящиеся, а также другие слои населения, которые лояльно и честно сотрудничают в целях прогрессивного развития.

Наряду с упомянутой Декларацией были приняты и другие акты конституционного значения. К их числу относятся: Заявление «Взгляды Революционного совета Бирмы по национальному вопросу» (1964 г.), Закон об основных правах и обязанностях трудящихся (1964 г.), Закон о защите национальной солидарности (1964 г.), постановление Революционного совета о внедрении принципов демократического централизма в деятельность государственных органов (1972 г.).

Хотя Революционный совет создал ряд демократических форм с целью привлечения трудящихся к управлению государством, ввел в последний период представителей партии, общественных организаций в состав местных органов государственной власти — комитетов безопасности и администрации, включил в свой состав гражданских лиц, все же в течение 12 лет после прихода Революционного совета к власти решающую роль в управлении страной играла армия. В этих условиях участие трудящихся в решении социально-экономических и политических вопросов было ограничено, основные права граждан полного осуществления не получали, представительных органов власти не существовало. Поэтому в 1971 году было принято решение о переходе к гражданскому правлению, а также определен точный срок — день двенадцатой годовщины со времени прихода Революционного совета к власти (2 марта 1974 г.).

На I съезде Партии бирманской социалистической программы (1971 г.) был поставлен вопрос о разработке новой Конституции. В своем обращении к делегатам

съезда Председатель Революционного совета Не Вин заявил, что отсутствие в Бирме в течение 10 лет представительных органов власти отрицательно сказывается на развитии демократии. Он подчеркнул необходимость закрепления в новой Конституции трех важных положений: 1) запрещения эксплуатации человека человеком; 2) равенства всех национальностей и народностей Бирмы; 3) обеспечение основных прав человека и их гарантий.

Более детально о содержании будущей Конституции говорилось в докладе Генерального секретаря ЦК Партии бирманской социалистической программы генерала Сан Ю. Он подчеркнул, что будущая Конституция должна строиться на принципах социалистической демократии, обусловленных задачами построения в Бирме нового общества. В своем решении I съезд ПБСП указал на принципы, которые должны лечь в основу будущей Конституции: 1) социализм является целью государства; 2) экономической системой государства является социалистическая система; 3) государство строится на принципах социалистической демократии, ликвидации эксплуатации человека человеком и одной национальной группы другой; 4) гарантированность основных прав народа; 5) национальное и расовое равноправие; 6) однопартийная система.

Через несколько месяцев после съезда ЦК Партии бирманской социалистической программы на своем первом пленуме создал комиссию по подготовке новой Конституции. В ее состав вошли 97 человек, $\frac{2}{3}$ из которых были гражданскими лицами. В состав комиссии были включены представители национальных меньшинств. Председателем комиссии был назначен Сан Ю. Было создано также 9 рабочих групп (подкомиссий) по основным разделам будущей Конституции (по предполагаемой тогда схеме).

Первоначально комиссия составила основные положения проекта Конституции. Этот документ был представлен на обсуждение руководящих работников партии и государственного аппарата, представителей трудящихся на местах. Члены конституционной комиссии разделились на 15 рабочих групп и выехали в различные области страны для обсуждения основ проекта, сбора замечаний и предложений. В обсуждении участвовало около 105 тысяч человек, было получено более 4 тысяч

писем, касающихся основ проекта, в них содержались самые различные предложения.

В соответствии с этими предложениями конституционная комиссия в 1947 году подготовила первый проект Конституции. Он был одобрен III пленумом ЦК ПБСП и опубликован для обсуждения среди населения 22 апреля 1972 г. Затем проект был переведен на 8 языков национальных меньшинств и в мае распространен массовым тиражом. После учета поступивших предложений комиссия подготовила второй вариант проекта Конституции, утвержденный V пленумом ЦК ПБСП, и вынесла его на обсуждение населения (апрель 1973 г.). На основе этого обсуждения был создан третий вариант проекта Конституции. После обобщения поступивших замечаний этот проект был рассмотрен и одобрен сначала Революционным советом, а затем II съездом ПБСП (ноябрь 1973 г.) и вынесен на референдум.

Референдум по проекту Конституции состоялся с 15 по 31 декабря 1973 г. Из 14 760 036 избирателей (лиц, достигших 18 лет и внесенных в избирательные списки) в референдуме, который проходил путем тайного голосования, приняло участие 13 312 801 человек. За принятие Конституции проголосовало более 90% участвовавших в референдуме. Текст Конституции был промульгирован Председателем Революционного совета 8 января 1974 г., а 3 марта 1974 г. Конституция была принята избранным на основе ее Народным собранием республики.

Конституция 1974 года установила новое название государства — Социалистическая Республика Бирманский Союз. Статья 1 Конституции провозглашает Бирму «социалистическим государством трудящихся», в ст. ст. 6 и 7 говорится, что экономической системой государства является социалистическая система экономики, государственный строй основан на социалистической демократии. Статья 8 провозглашает, что «государство полностью свободно от эксплуатации человека человеком и одной национальной группы другой». Глава II Конституции открывается ст. 5, говорящей, что социализм является целью государства. В преамбуле Конституции также говорится о целях построения социалистической системы экономики, о том, чтобы создать в соответствии с программой «Бирманский путь к социализму» социалистический демократический строй. Здесь

говорится и о том, что настоящая Конституция разработана в целях построения мирного и процветающего социалистического общества. Следовательно, ряд весьма важных положений Конституции, сформулированных, в частности, в гл. II «Общие принципы», имеют программный характер.

Что же касается сохранения термина «Бирманский Союз», то в Конституции 1974 года он имеет другое значение, чем в прежней Конституции. Он отражает уже не федеративную структуру государства (по Конституции 1947 года Бирма была федерацией на основе автономии с правом выхода некоторых автономных единиц из состава государства в течение первых 10 лет со времени принятия Конституции), а сотрудничество, дружбу, взаимопомощь всех национальностей, населяющих страну, в условиях унитарного государства.

Конституция 1974 года закрепила новое соотношение классовых сил в стране. Оно характеризуется тем, что власть буржуазии и помещиков ликвидирована, а реальные рычаги государственной власти находятся в руках революционных демократов, выражающих интересы широкого блока демократических сил, прежде всего трудящихся. В ст. 9 говорится, что государство защищает интересы трудящихся, основу которых составляют крестьяне и рабочие. Это соотношение классовых сил подвергается определенным изменениям, которые обусловлены развитием национально-демократической революции в Бирме. Оно изменяется также в связи с борьбой против правых сил и левых группировок, в связи с постоянно происходящей перегруппировкой классовых сил в рядах самого демократического блока, а иногда и с колебаниями правящей революционной демократии. Но, несмотря на сложные пути развития революции, главная тенденция этого развития заключается в укреплении власти народа, возрастании роли и влияния трудящихся, прежде всего рабочего класса.

Важная черта бирманской Конституции 1974 года состоит также в том, что она не воспринимает различные модели буржуазного парламентаризма. Вместе с тем она в определенной степени отражает опыт государственного строительства в социалистических странах.

Конституция 1974 года представляет собой целостный Основной закон, который регулирует в комплексе

все основные институты общественного и государственного строя, правового статуса личности.

Специального раздела, посвященного основам социально-экономического строя, Конституция не имеет. Однако она содержит ряд статей, которые отчетливо характеризуют экономическую основу государства (ст.ст. 6, 18, 19), формы собственности на средства производства, принцип планирования. О роли труда в обществе говорится в связи с оплатой по труду (ст. 148). Кроме того, в преамбуле, в главе об общих принципах Конституции, главе об основных правах и обязанностях граждан содержится ряд положений, которые касаются основ социально-экономического строя. Это уже отмеченные выше положения о решимости построить социалистическую экономическую систему, о защите интересов трудящихся и т. д.

Конституция закрепляет господствующее положение общественной собственности на средства производства. В ней говорится, что государство является собственником земли, ее недр, вод. Средства производства в стране национализируются, и кооперируется все, что может быть кооперировано (ст.ст. 18, 19). На граждан возлагается обязанность защищать общественную собственность. Некоторые из этих положений, как видно из самих формулировок статей, носят программный характер. В настоящее время государственный сектор играет ведущую роль в экономике, господствует в промышленности и некоторых других отраслях народного хозяйства, но в целом он дает около 34 % валового национального продукта. Согласно наметкам 20-летнего плана развития к 1994 году на долю государственного сектора будет приходиться 48 %, на долю кооперативного — 26 %, а удельный вес частного сектора снизится с 56 до 26 %. Статья 20 Конституции гласит, что государство разрешает существование частной собственности (частного предпринимательства), если это не приносит вреда социалистической экономической системе. Статья 148 предоставляет гражданам право свободно заниматься любой, разрешенной государством, формой предпринимательской деятельности, обеспечивающей их существование.

Социально-экономическое развитие Бирмы протекает в сложных условиях. Сказывается отсталость, унаследованная от колониализма. Отвлекает много сил и средств

непрекращающаяся борьба против вооруженных отрядов сепаратистов. Трудности экономического положения, используемые правыми и левыми элементами, иногда приводят к забастовкам рабочих, в том числе и на государственных предприятиях, к студенческим волнениям.

Многие нормы действующей Конституции посвящены политической организации общества. Классовая сущность государственной власти определяется теми нормами Конституции, которые говорят о защите государством интересов трудящихся, основу которых составляют крестьяне и рабочие (ст. 9); нормами, устанавливающими, что законодательная, исполнительная и судебная власть принадлежит народу, основу которого составляют крестьяне и рабочие (ст. 12), что Народное собрание является высшим органом государственной власти, осуществляющим суверенную власть государства от имени его граждан (ст. 41). Эти конституционные нормы развивают положения программы «Бирманский путь к социализму», где говорилось, что «авангардом и стражем демократического социалистического государства являются главным образом крестьяне и рабочие» и что Революционный совет будет опираться главным образом на силу крестьян и других трудящихся.

Следует отметить, что на первый план в этом перечне демократических сил выдвигаются крестьяне. Кроме того, понятие «рабочий» в Бирме иногда дается широкая трактовка. Так, в Заявлении «Взгляды Революционного совета по рабочему вопросу» (1963 г.) под «рабочим» понималось любое лицо, зарабатывающее себе на жизнь физическим или умственным трудом. Близкая к этому трактовка содержится и в действующем Уставе ПБСП.

Согласно ст. 11 Конституции Бирмы в стране устанавливается однопартийная система. Руководящей силой государства является единственная разрешаемая законом партия — Партия бирманской социалистической программы. Созданная первоначально как узкая кадровая партия, строившаяся на началах централизма (в частности, ее органы формировались путем назначения), после I съезда ПБСП она стала массовой партией. На 1 июня 1975 г. ПБСП насчитывала в своих рядах 931 тыс. человек, из них 155 тыс. членов и 776 тыс. кандидатов в члены партии.

Закрепляя руководящее положение ПБСП в государстве, Конституция в ст. 205 говорит, что партия, массовые и классовые организации, созданные под ее руководством, а также трудящиеся имеют право вносить предложения и давать советы органам государственной власти на различных уровнях. Таким образом, изложенная здесь концепция руководящей роли партии отличается определенной спецификой. Вместе с тем в отличие от некоторых других стран социалистической ориентации Конституция и законодательство Бирмы не обуславливают занятие каких-либо государственных постов или право быть депутатом Народного собрания принадлежностью к правящей партии.

Среди общественных организаций Бирмы значительную роль играют рабочие и крестьянские советы (их не следует смешивать с органами государственной власти на местах — народными советами). Рабочие и крестьянские советы образуются на местном уровне и в общегосударственном масштабе (центральные рабочий и крестьянский советы). Эти органы проводят регулярно общегосударственные семинары, что является специфической формой участия трудящихся в управлении государством. Рабочие советы в Бирме выполняют также основные функции профсоюзных организаций.

Для характеристики политического режима в Бирме важнейшее значение имеют статьи Конституции, посвященные целям утверждения социалистической демократии. Еще в Декларации Революционного совета 1962 года было сказано, что буржуазная демократия в Бирме не оправдала себя, оказалась непригодной для прогрессивного развития страны, осуществления нужд и чаяний народа. О том, что прежняя форма демократии способствовала лишь укреплению власти буржуазии и помещиков, говорится также и в преамбуле действующей Конституции. Поэтому установление революционно-демократического режима и стремление к социалистической демократии выражает коренные цели бирманского народа.

Конституция предусматривает создание ряда институтов, способствующих развитию демократии (создание системы представительных органов государства сверху донизу, отзыв депутатов, образование Коллегии народных контролеров и т. д.).

Одним из важнейших в условиях Бирмы является

национальный вопрос. Действующая Конституция Бирмы устанавливает унитарную форму государственного устройства. Входящие в состав Бирмы 7 национальных областей, расположенных в окраинных частях Бирмы, и 7 административных областей (на территории собственно Бирмы) рассматриваются Конституцией как административно-территориальные единицы (ст. 29). Конституция устанавливает, что бирманское государство — единое, где все национальности должны жить в мире и равенстве. Символом единства и равенства национальных административных областей является флаг государства, где в левом синем углу красного полотнища расположены 14 белых звезд по числу национальных и административных областей.

На государство возлагается обязанность развивать и укреплять единство всех национальностей страны, их взаимопомощь, чувство дружбы и взаимного уважения друг к другу (ст. 21). Караются всякая деятельность, направленная на подрыв единства и солидарности народов (ст. 153). Все национальности имеют право исповедовать религию, говорить и писать на своем языке, развивать свою культуру и литературу, следовать своим традициям и обычаям при условии, что осуществление этого права не противоречит законам республики и не наносит ущерба интересам общества. Конституция наряду с принципом равенства всех национальностей закрепляет также равенство граждан перед законом независимо от национальности.

Вместе с тем в условиях унитарного государства в деятельности его органов осуществляется учет интересов национальных меньшинств. Они создают свои местные народные советы (в соответствии с административно-территориальным делением), группы депутатов Народного собрания от каждой национальной и административной области избирают своего представителя, который становится членом Президиума Народного собрания (ст. 53). Государственный совет — высший, постоянно действующий коллегиальный орган государственной власти между сессиями Народного собрания также формируется с учетом того, что в его состав входят по одному представителю от каждой из обоих видов областей.

Национальный вопрос в Бирме остается еще сложным и в политическом, и в экономическом отношениях.

Национальные районы менее развиты, чем собственно Бирма. В настоящее время еще нет условий, позволяющих эффективно использовать экономические ресурсы национальных районов, осуществить рациональное разделение труда в масштабах всей страны. Партии бирманской социалистической программы приходится одновременно вести борьбу с бирманским шовинизмом и местным национализмом, питающим сепаратистские движения. Сепаратизм местных феодалов пытаются использовать левацкие элементы.

ПБСП придерживается в отношении национального вопроса позиций, сформулированных еще в 1964 году в упомянутом выше специальном заявлении Революционного совета, одобренном представителями всех национальностей. Она стремится постепенно преодолеть разрыв в уровне экономического и культурного развития собственно Бирмы и национальных районов, оказывать помощь небольшим национальностям, развивать и укреплять дружбу и сотрудничество всех национальностей, населяющих Бирму. Осуществление этих задач, выравнивание уровня развития различных национальностей, обеспечение их фактического (а не только правового) равенства возможны на путях социалистического развития.

Учитывая интересы национальностей, ст. ст. 38 и 39 Конституции Бирмы говорят о полномочиях Народного собрания в отношении пересмотра государственных границ и преобразования национальных и административных областей в соответствии с волеизъявлением населения.

В соответствии с Конституцией 1974 года создана новая система органов государства. В частности, Бирма — одна из немногих стран социалистической ориентации, где существует стройная система представительных органов — Народное собрание и народные советы во всех административно-территориальных единицах. Основы организации и деятельности высшего представительного органа и народных советов определены специальными главами Конституции, а более детально регулируются специальными законами, принятыми Революционным советом 28 января 1974 г. и подтвержденными затем избранным в соответствии с Конституцией Народным собранием. Это: Закон № 2 о Народном собрании Социалистической Республики Бирманский Союз и Закон № 3

о народных советах Социалистической Республики Бирманский Союз.

В соответствии с Конституцией и упомянутыми законами все представительные органы избираются гражданами путем прямых выборов при тайном голосовании. Согласно ст. 178 Конституции избирательных прав лишены служители религиозных культов. Могут быть лишены избирательных прав и другие группы лиц, дисквалифицированные избирательным законом. Активное избирательное право наступает при достижении гражданами 18-летнего возраста. Правом быть избранным в Народное собрание пользуются лица, достигшие 28 лет, в народные советы национальных и административных областей — 24 лет, в остальные народные советы — с 20 лет.

Список кандидатур выдвигает Партия бирманской социалистической программы по согласованию с массовыми и классовыми организациями, а также избиратели соответствующих округов. Конституция предусматривает право отзыва депутатов избирателями за нарушение Конституции, за невыполнение своих обязанностей, а также «по моральным мотивам».

Первые выборы в представительные органы новой Бирмы состоялись в январе — феврале 1974 года. Они проходили по спискам, составленным для конституционного референдума, и раздельно в трех районах, условно обозначенных, как: белый (безопасный), коричневый (нестабильный) и черный (военные действия). Списки кандидатов были обсуждены и утверждены ЦК ПБСП. За предложенные кандидатуры голосовали в целом по стране 85,08% избирателей, внесенных в списки для голосования.

Высшим органом государственной власти является в Бирме однопалатное Народное собрание, избираемое сроком на 4 года. Действующий состав Народного собрания включает 451 депутата (среди них 9 женщин). Народное собрание созывается на сессии не менее двух раз в год, причем промежутки между сессиями не должны превышать 8 месяцев. Чрезвычайные сессии созываются по требованию 34% депутатов или по решению Государственного совета. Если Государственный совет не созывает сессию в течение 30 дней с момента требования о созыве, то сессия созывается Президиумом Народного собрания. Первая сессия Народного собрания Бирмы открылась 2 марта 1974 г. — в день 12-й годовщи-

ны перехода государственной власти в руки Революционного совета.

В соответствии с Конституцией законодательная власть принадлежит исключительно Народному собранию. Только оно может принимать законы, касающиеся государственных экономических планов, ежегодного бюджета и налогов. Законы, касающиеся вопросов культуры национальных групп, Народное собрание может принимать только с согласия большинства депутатов Народного собрания от соответствующих национальных и административных областей. Эта норма является важной гарантией учета интересов национальных меньшинств страны.

Важные вопросы (например, об объявлении войны или заключении мира) Народное собрание решает только квалифицированным большинством голосов (75% голосов всех депутатов). Обычные вопросы оно может решать с согласия простого большинства депутатов. Решение об отнесении того или иного вопроса к числу важных принимается большинством присутствующих депутатов.

Для руководства сессиями Народного собрания оно избирает на каждой сессии Президиум. В состав Президиума избирается по одному представителю из числа депутатов от национальных и административных областей. Члены Президиума по очереди выполняют обязанности председателя на заседаниях Народного собрания.

Народное собрание создает ряд постоянных комитетов. В их числе: экономический, финансовый, народно-административный, законодательный комитеты, комитет по иностранным делам, по делам национальностей и др. Комитеты избираются из состава депутатов Народного собрания.

Все центральные органы государства несут ответственность перед Народным собранием.

Между сессиями Народного собрания высшим органом государственной власти является Государственный совет. Он избирается Народным собранием из числа депутатов, но существуют обязательные нормы представительства. В состав Государственного совета должны входить по одному представителю, избранному из числа депутатов от каждой национальной или административной области (14 депутатов), члены, избранные Народным собранием из числа его депутатов в количестве, равном первой группе (14 человек), а также премьер-

министр. Таким образом, Государственный совет состоит из 29 человек. Он избирает из своего состава Председателя и Секретаря, причем их избрание утверждается Народным собранием. Председатель Государственного совета является Президентом республики и представляет государство (специально полномочия Президента Конституцией не перечисляются). Государственный совет несет ответственность перед Народным собранием и отчетывается перед ним на сессиях.

Конституция возлагает на Государственный совет следующие обязанности: созыв очередных и чрезвычайных сессий Народного собрания; толкование законов (за исключением положений Конституции); опубликование законов, принятых Народным собранием; представление Народному собранию списка кандидатов для избрания Совета министров, Коллегии народных судей, Коллегии народных прокуроров и Коллегии народных контролеров, а также комитетов Народного собрания; установление и разрыв дипломатических отношений с иностранными государствами; назначение и отзыв послов; принятие верительных грамот иностранных дипломатических представителей; заключение, ратификация и аннулирование международных договоров (при одобрении Народного собрания); аннулирование решений и постановлений центральных и местных органов власти, если они не соответствуют законам; временное лишение депутата Народного собрания права присутствовать на сессиях Собрания в случае государственной измены (такое решение подлежит утверждению на сессии Народного собрания); назначение на руководящие посты; награждение орденами и медалями; осуществление права помилования и другие полномочия.

В период между сессиями Народного собрания Государственный совет имеет право в случае необходимости издавать постановления, имеющие силу закона, по любому вопросу, кроме вопросов, касающихся государственного экономического плана, ежегодного бюджета и налогов. Такие постановления подлежат утверждению на ближайшей сессии Народного собрания. Если последнее не утвердит то или иное постановление, оно теряет силу со дня решения Народного собрания о его отмене.

Государственный совет вправе прибегнуть к необходимым военным действиям в случае агрессии против государства (такие меры подлежат утверждению Народ-

ным собранием), может ввести чрезвычайное военное положение, объявить всеобщую и частичную мобилизацию. Если в стране возникает чрезвычайное положение и нет возможности созвать сессию Народного собрания или на сессии нет необходимого кворума, то Государственный совет, центральные органы власти, члены комитетов Народного собрания и те депутаты, которые прибыли на сессию, совместно выполняют функции Народного собрания. Однако, как только позволяет обстановка, должна быть созвана сессия Народного собрания, на которой обсуждаются и утверждаются меры, принятые от имени Народного собрания.

Согласно ст. 83 Конституции высшим органом исполнительной и народно-административной власти является Совет министров. Он избирается Народным собранием из числа депутатов по списку, предложенному Государственным советом. На первой сессии Народного собрания (1974 г.) Государственный совет представил список из 21 кандидата, из них было избрано 18 министров. Совет министров избирает из своего состава премьер-министра, а заместители премьер-министра избираются правительством по списку, предложенному премьер-министром. Совет министров несет ответственность перед Народным собранием, а между его сессиями — перед Государственным советом.

Правосудие в Бирме осуществляется коллегиями судей — общегосударственной и местными. Члены общегосударственной Коллегии народных судей избираются Народным собранием из числа его депутатов по списку, предложенному Государственным советом. На практике Государственный совет, как и при формировании Совета министров, а также рассматриваемых ниже других центральных органов, предлагает несколько больше кандидатур, чем должно быть избрано членов Коллегии. Местные коллегии судей избираются народными советами из числа их депутатов. Они создаются в областях, районах, городских кварталах и сельских волостях (подрайонах). Согласно Конституции отправление правосудия должно осуществляться только на основе коллегиальной деятельности.

В основе осуществления правосудия лежат следующие принципы: защита социалистической системы, защита интересов трудящихся, независимое осуществление правосудия в соответствии с законом, воспитание на-



селения в духе знания и соблюдения законов, ведение гражданских дел в целях примирения сторон в рамках закона, открытое разбирательство дел (кроме случаев, специально предусмотренных законом), право защиты и апелляции в соответствии с законом, моральное перевоспитание при определении наказания. Судопроизводство ведется на бирманском языке. В случае необходимости может быть использован язык соответствующей местной национальности, а также привлечен переводчик.

Коллегия народных судей является высшим судебным органом государства. Она ответственна перед Народным собранием, а между его сессиями — перед Государственным советом. Коллегия народных судей осуществляет надзор за деятельностью других судебных органов республики.

Конституция 1974 года вводит единую систему органов прокуратуры. Коллегия народных прокуроров избирается Народным собранием из числа его депутатов на срок полномочий Народного собрания (как и другие центральные органы) по списку, предлагаемому Государственным советом. Коллегия народных прокуроров выполняет следующие функции: защищает социалистическую систему и права трудящихся; консультирует по юридическим вопросам Государственный совет и Совет министров; докладывает Государственному совету о раскрытии противозаконных действий со стороны органов государственной власти в центре и на местах; выполняет другие задачи, предусмотренные законом. Коллегия народных прокуроров несет ответственность перед Народным собранием и отчитывается перед Государственным советом. Органы прокуратуры на местном уровне создаются Коллегией народных прокуроров, она же назначает их персонал и руководит их деятельностью.

Специальным контрольным органом Народного собрания является Коллегия народных контролеров. Она избирается Народным собранием на срок его полномочий по списку, предлагаемому Государственным советом. Коллегия контролирует деятельность местных органов государственной власти, министерств, учреждений и других органов. На местах народные советы областей и районов избирают из числа своих членов местные контрольные органы.

Местными органами государственной власти являются народные советы, избираемые гражданами на

срок полномочий Народного собрания. Право досрочно распустить народный совет имеет только Народное собрание. Оно может распустить народный совет за нарушение Конституции, за деятельность, наносящую ущерб национальному единству, за действия, угрожающие существованию государства, за выступления против решений Народного собрания или за их нарушение, за неудовлетворительное исполнение своих обязанностей.

Народные советы осуществляют в рамках закона следующие функции: занимаются экономической, общественной и административной деятельностью; отправляют правосудие; обеспечивают местную безопасность, оборону и охрану порядка и законности; укрепляют единство трудящихся всех национальностей; осуществляют защиту традиционной культуры национальностей; защищают и охраняют права трудящихся и мобилизуют трудящихся на выполнение своих обязанностей; составляют экономические планы и контролируют их выполнение; обеспечивают развитие сельских районов, благоустройство городов, развитие транспорта; осуществляют надзор и координируют деятельность местных государственных учреждений; руководят массами в целях активного участия в строительстве новой жизни; обеспечивают охрану окружающей среды и т. д.

Для руководства заседаниями народный совет избирает свой президиум, члены которого председательствуют на сессии по очереди.

Для выполнения решений, принятых народным советом, последний избирает исполнительный комитет. Он созывает сессии по требованию 34% депутатов. Кроме того, из числа депутатов народный совет создает различные комитеты по отдельным отраслям народного хозяйства и управления. Исполнительный комитет и его председатель полностью ответственны перед соответствующим народным советом.

Конституция 1974 года содержит специальную главу (гл. XI), в которой подробно урегулированы основные права и обязанности граждан. В этой же главе определяются принципы бирманского гражданства. Гражданами республики являются все лица, оба родителя которых — граждане Социалистической Республики Бирманский Союз; лица, которые являлись гражданами в момент принятия данной Конституции, а также лица, приобретшие гражданство в установленном законом порядке.

Конституция провозглашает, что все граждане страны равны перед законом независимо от национальной принадлежности, социального и служебного положения, культурного уровня, происхождения, вероисповедания и пола. В числе социально-экономических прав граждан Конституция называет право на получение вознаграждения в соответствии с затраченным трудом, право свободно выбирать занятие или деятельность, разрешенные государством в рамках социалистической системы экономики, право пользоваться медицинской помощью в случае болезни, право на отдых и перерывы для отдыха во время работы, право на компенсацию за производственные травмы, при потере трудоспособности, болезни и по старости, право на образование, причем начальное образование является обязательным. В Конституции говорится также о праве на частную собственность, если это не наносит вреда социалистической экономике, о праве наследования.

В гл. XI Конституции говорится и о политических правах граждан. Каждый гражданин имеет право избирать и быть избранным в Народное собрание и народные советы на всех уровнях, если это не противоречит положениям Конституции (имеется в виду, в частности, лишение избирательных прав служителей культа), представлять список кандидатов в депутаты Народного собрания и народных советов на всех уровнях, отзывать депутатов. Закрепляются право граждан на свободу выражения мнений, свобода слова и печати, если это не противоречит интересам трудящихся и делу социализма, право граждан свободно принимать участие в политических, классовых, массовых и общественных организациях, разрешенных законом, право свободно организовывать и проводить демонстрации этих организаций. В качестве гарантий говорится, что правительство оказывает народу необходимую помощь в полном использовании этих свобод.

В Конституции 1974 года содержится детальный перечень личных свобод бирманских граждан. Гарантируется личная свобода и безопасность граждан. Ни один гражданин не может находиться под арестом более 24 часов без санкции на то со стороны соответствующего судебного органа. Сохранность и безопасность жилища граждан, их собственность, переписка и другие виды связи охраняются законом. Каждый гражданин имеет право

селиться и жить в любой части страны в соответствии с законом. Граждане вправе свободно вести научные исследования, творческие изыскания в области литературы и искусства, вести культурную работу. Каждый гражданин имеет право свободно пользоваться языком, литературой, культурой, религией, следовать традициям и обычаям. Однако такая практика не должна нарушать единства социалистического общества, его принципов, которые являются основой всего Союза. Конституция устанавливает право свободного исповедания любой религии, но религия и религиозные организации не должны использоваться в политических целях.

Конституция закрепляет право граждан на жалобу, а также гарантирует право возбуждения иска в отношении тех должностных лиц или государственных учреждений, которые злоупотребляют властью, данной им народом, и тем самым наносят ущерб правам и интересам граждан.

Закрепляя обширный перечень прав и свобод граждан в условиях острой классовой борьбы, существующей в обществе, развивающемся по некапиталистическому пути, Конституция содержит три весьма важных положения. Во-первых, права и свободы предоставляются в интересах трудящихся и дела социализма. Использование прав и свобод не может осуществляться в ущерб суверенитету государства и его безопасности, социалистической системе, миру и спокойствию страны, нормам общественной морали. Во-вторых, использование основных прав граждан, местных языков, традиций, обычаев не должно нарушать братство и единство всех народов страны. Отдельные действия, несущие опасность ущемления интересов одной или нескольких национальных групп, могут быть предприняты только после исчерпывающих консультаций и получения полного согласия тех, кого это касается. Наконец, Конституция устанавливает, что в случае необходимости в целях защиты суверенитета государства и его безопасности, братства и единства всех национальностей страны, мира и спокойствия и норм общественной морали возможно издание закона, ограничивающего пользование правами и свободами граждан. Такие акты издавались, например, в 1975 году во время беспорядков, организованных правыми и левацкими элементами.

Гарантии закрепленных Конституцией прав еще не отличаются своей полнотой. Они отражают тот уровень развития, который достигнут Бирмой в процессе преодоления унаследованной от колониализма экономической отсталости.

Конституция 1974 года, развивая предшествующее законодательство, закрепляет основные обязанности граждан. В их числе обязанность соблюдать Конституцию и законы, трудовые и дисциплинарные правила, обязанность граждан добросовестно выполнять возложенные на него государством поручения. Каждый гражданин обязан защищать и укреплять общественную собственность, вносить свой вклад в социалистические накопления, укрепление оборонной мощи государства и подъем народного благосостояния. Граждане обязаны защищать и охранять независимость, территориальную целостность, суверенитет республики, изучать основы военного дела, нести военную службу и платить налоги.

Конституция 1974 года закрепляет успехи, достигнутые бирманским народом в условиях развития страны по некапиталистическому пути, и является юридической базой для дальнейшего социального прогресса. Формулируя ряд принципиальных программных положений, Конституция юридически закрепляет экономические, политические и иные предпосылки для строительства в будущем социалистического общества.

Профессор В. Е. Чиркин

КОНСТИТУЦИЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ БИРМАНСКИЙ СОЮЗ

ПРЕАМБУЛА

Мы, все народы, населяющие Социалистическую Республику Бирманский Союз, жили вместе в согласии и единстве на протяжении всей истории, деля богатство и бедность, мир и потрясения, радость и горе.

Весь народ страны в борьбе за национальное освобождение от иностранного империализма проявлял мужество и патриотизм, дух братства и взаимной помощи, неся огромные жертвы, и с непоколебимой решимостью неустанно стремился к достижению независимости и мечтал о демократии и социализме.

В течение всего периода после достижения независимости из-за слабостей и недостатков старой Конституции и парламентской буржуазной демократии власть феодалов-помещиков и капиталистов росла и крепла, а дело социализма все больше предавалось забвению.

Для того чтобы покончить с таким положением и создать условия для строительства социализма, к власти с исторической миссией пришел Революционный совет Бирманского Союза, который принял и стал выполнять программу «Бирманский путь к социализму». В это же время Революционный совет создал Партию бирманской социалистической программы.

После широкого обсуждения и учета замечаний и предложений народа в целях построения мирного и процветающего социалистического общества, к которому трудящиеся страны стремились столь долго, Партия бирманской социалистической программы разработала Конституцию Социалистической Республики Бирманский Союз.

Мы, трудящиеся, выражая нашу решимость в том, что будем:

твердо следовать руководству Партии бирманской социалистической программы;

строить социалистическую систему экономики в соответствии с программой «Бирманский путь к социализму», с тем чтобы сделать страну процветающей, способствовать установлению справедливости и гуманности среди людей, отвергая все пагубные системы, характеризующиеся эксплуатацией человека человеком и одной нации другой, освобождаясь от апатии и равнодушия в отношении таких человеческих слабостей, как невежество, отсталость, бесправие и пр.;

создавать в соответствии с программой «Бирманский путь к социализму» социалистический демократический строй, который дает возможность каждому определить свою судьбу;

вечно жить в согласии, единстве и национальном равенстве, деля богатство и бедность, мир и потрясения, радость и горе;

выполнять свой долг и обязанности на благо государства и дела социализма, пользуясь демократическими свободами и личными правами, предоставляемыми настоящей Конституцией;

постоянно бороться за мир во всем мире и за установление дружественных отношений между народами, приняли путем общенационального референдума 3 дня 1 месяца 1974 года настоящую Конституцию.

Глава I ГОСУДАРСТВО

Статья 1. Бирма является суверенным, независимым социалистическим государством трудящихся. Государство носит название Социалистическая Республика Бирманский Союз.

Статья 2. Социалистическая Республика Бирманский Союз является страной, где совместно проживают все населяющие ее национальности.

Статья 3. Территорией государства является все пространство, включая сушу, территориальные воды и воздушное пространство, занимаемое государством на день принятия настоящей Конституции.

Статья 4. Суверенная власть государства распространяется на всю его территорию.

Глава II ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 5. Целью государства является социализм.

Статья 6. Экономической системой государства является социалистическая система экономики.

Статья 7. Государственный строй основывается на социалистической демократии.

Статья 8. Государство полностью свободно от эксплуатации человека человеком и одной национальной группы другой.

Статья 9. Государство защищает интересы трудящихся, основу которых составляют крестьяне и рабочие.

Статья 10. Государство способствует всестороннему физическому, умственному и нравственному развитию молодежи.

Статья 11. В государстве устанавливается однопартийная система. Партия бирманской социалистической программы является единственной политической партией, руководящей государством.

Статья 12. Суверенная законодательная, исполнительная и судебная власть принадлежит народу, включая все национальные группы, основу которых составляют крестьяне и рабочие. Народное собрание, избранное гражданами, имеющими право голоса, принимает суверенную власть от народа, использует и делит ее с другими органами власти в соответствии с настоящей Конституцией.

Статья 13. Только Народное собрание осуществляет законодательную власть и наделяет исполнительной и судебной властью центральные и местные органы власти, создаваемые в соответствии с настоящей Конституцией.

Статья 14. Органы государственной власти на разных уровнях осуществляют свою деятельность в соответствии с практикой социалистической демократии, отчитываясь друг перед другом, давая советы, выясняя мнения и принимая их во внимание, осуществляя коллективное руководство, принимая коллективные решения и полностью следуя им. При этом нижестоящие органы подчиняются решениям и директивам вышестоящих органов, и вышестоящие органы принимают во внимание и учитывают предложения нижестоящих органов.

Статья 15. Каждый гражданин в соответствии с Конституцией и законами имеет право:

а) избирать народных депутатов и быть избранным в государственные органы власти разных уровней;

б) отзывать избранных народных депутатов.

Статья 16. Народные депутаты, избранные в органы государственной власти на разных уровнях, периодически отчитываются перед своими избирателями и учитывают их мнения.

Статья 17. Трудящиеся на местах широко привлекаются к участию в решении вопросов местного характера по мере возможности и наделяются соответствующими правами и обязанностями.

Статья 18. (а) Государство является исконным владельцем всех естественных богатств на земле и в ее недрах, на воде, под водой и в атмосфере; вся земля также принадлежит государству.

(б) На государство возлагается задача развития, эксплуатации и использования естественных богатств в интересах трудящихся страны.

Статья 19. Средства производства в стране национализуются. Кооперируется все то, что может быть кооперировано.

Статья 20. Государство может в соответствии с законом разрешать отдельным гражданам заниматься частным предпринимательством, если это не наносит ущерба социалистической системе экономики.

Статья 21. (а) Государство обязано развивать и укреплять единство всех национальностей страны, их взаимопомощь и чувство дружбы и взаимного уважения друг к другу.

(б) Все национальности страны имеют право исповедовать религию, говорить и писать на своем языке, развивать свою культуру и литературу и следовать своим традициям и обычаям, которые им дороги, если осуществление этого права не противоречит существующим законам и не наносит ущерба интересам общества.

Статья 22. Граждане имеют право:

а) быть равными перед законом независимо от национальности, вероисповедания, социального положения и пола;

б) пользоваться равноправием;

в) получать и использовать соответствующее вознаграждение за свой физический и умственный труд;

г) наследовать в соответствии с законом.

Статья 23. Ни один закон, устанавливающий ответственность за правонарушения, не имеет обратной силы.

Статья 24. Не применяются наказания, унижающие человеческое достоинство.

Статья 25. Для осуществления и гарантирования свобод, прав и полномочий, обязанностей, ограничений и запретов, предусмотренных настоящей Конституцией, принимаются соответствующие законы.

Статья 26. Государство неуклонно проводит независимую внешнюю политику, стремится к установлению мира во всем мире и дружественных отношений между народами и придерживается принципов мирного сосуществования государств.

Статья 27. Эти основные принципы лежат в основе толкования положений настоящей Конституции и других законов.

Глава III

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО

Статья 28. Руководство из центра и инициативное исполнение на местах являются принципами организации и строительства государства.

Статья 29. (а) Территориально Социалистическая Республика Бирманский Союз образуется следующим образом:

- 1) несколько деревень образуют сельскую волость (подрайон);
- 2) городские кварталы образуют город;
- 3) сельские волости (подрайоны) и города образуют район;
- 4) районы образуют национальные и административные области;
- 5) национальные и административные области образуют государство.

(б) Административное деление Социалистической Республики Бирманский Союз строится следующим образом:

- 1) городские кварталы и сельские волости (подрайоны);
- 2) районы;
- 3) национальные и административные области;
- 4) государство.

Статья 30. (а) Котулей преобразуется в Каренскую национальную область.

(б) Чинский особый округ преобразуется в Чинскую национальную область.

(в) Область Тенассерим № 1 преобразуется в Монскую национальную область.

(г) Область Тенассерим № 2 преобразуется в административную область Тенассерим.

(д) Араканская область преобразуется в Араканскую национальную область.

Статья 31. В состав Социалистической Республики Бирманский Союз входят следующие национальные и административные области:

- 1) Качинская национальная область;
- 2) Национальная область Кайя;
- 3) Каренская национальная область;
- 4) Чинская национальная область;

- 5) Административная область Саганинг;
- 6) Административная область Тенассерим;
- 7) Административная область Пегу;
- 8) Административная область Магве;
- 9) Административная область Мандалай;
- 10) Монская национальная область;
- 11) Араканская национальная область;
- 12) Рангунская административная область;
- 13) Шанская национальная область;
- 14) Административная область Иравади.

Статья 32. Социалистическая Республика Бирманский Союз имеет однопалатное Народное собрание.

Статья 33. Для руководства, контроля и координации деятельности органов государственной власти и государственных учреждений в центре и на местах в соответствии с законом, положениями и решениями Народного собрания создается Государственный совет.

Статья 34. Для выполнения задач, поставленных Народным собранием, создаются следующие центральные органы государственной власти:

- а) Совет министров,
- б) Коллегия народных судей,
- в) Коллегия народных прокуроров,
- г) Коллегия народных контролеров.

Статья 35. В каждой национальной и административной области, районе, городском квартале, сельской волости (подрайоне) создаются соответствующие народные советы.

Статья 36. (а) При народных советах национальной и административной области, района создаются исполнительный комитет, коллегия судей, коллегия контролеров.

(б) При народных советах городского квартала и сельской волости (подрайона) создаются исполнительный комитет и коллегия судей.

Статья 37. Государственные учреждения, такие, как народно-административные органы, суды, прокуратуры, финансово-расчетные учреждения и другие, в центре и на местах создаются по мере необходимости.

Статья 38. В случае необходимости Народное собрание в интересах государства может пересмотреть и изменить государственные границы, если за это проголосует 75 процентов числа депутатов Народного собрания.

Статья 39. Народное собрание может в случае необходимости:

- а) преобразовать национальную или административную область при согласии граждан, проживающих на данной территории;
- б) изменить территориальные границы национальной или административной области при согласии граждан, проживающих в данной национальной или административной области;
- в) изменить название национальной или административной области при согласии граждан, проживающих в данной национальной или административной области.

Статья 40. Совет министров может образовать или преобразовать деревни, сельские волости (подрайоны), городские кварталы, города и районы после консультации с соответствующими народными советами.

Глава IV

НАРОДНОЕ СОБРАНИЕ

Статья 41. Народное собрание является высшим органом государственной власти, осуществляющим суверенную власть государства от имени его граждан.

Статья 42. Народное собрание создается из представителей народа, избираемых прямым и тайным голосованием гражданами, имеющими право голоса в соответствии с настоящей Конституцией и избирательным законом.

Статья 43. Срок полномочий Народного собрания — 4 года, считая со дня его первого заседания.

Статья 44. Законодательная власть принадлежит исключительно Народному собранию.

Статья 45. Народное собрание может возложить осуществление исполнительной и судебной власти государства на органы власти в центре и на местах в соответствии с положениями настоящей Конституции.

Статья 46. Народное собрание может принимать законы, касающиеся вопросов культуры национальных групп, только с согласия большинства депутатов Народного собрания от соответствующей национальной или административной области.

Статья 47. Только Народное собрание может принимать законы, касающиеся государственных экономических планов, ежегодных бюджетов и налогов.

Статья 48. Народное собрание решает:

- а) важные вопросы только при согласии 75 процентов всех депутатов;
- б) обычные вопросы при согласии большинства депутатов;
- в) степень важности рассматриваемого вопроса большинством присутствующих депутатов.

Статья 49. Народное собрание принимает решение об объявлении войны или заключении мира большинством, составляющим 75 процентов голосов депутатов. В случае, если такой вопрос возникает в период между сессиями Народного собрания, то Государственный совет созывает чрезвычайную сессию Народного собрания.

Статья 50. В случае необходимости Народное собрание может принимать решение о проведении референдума.

Статья 51. Сессии Народного собрания созываются не реже двух раз в год, причем промежуток между ними не должен превышать 8 месяцев. В случае необходимости Государственный совет может созывать специальную или чрезвычайную сессию Народного собрания.

Статья 52. Государственный совет созывает сессию Народного собрания в кратчайший срок, если этого требуют 34 процента числа депутатов Народного собрания.

Статья 53. (а) Для осуществления руководства заседаниями на каждой сессии Народного собрания избирается Президиум.

(б) В состав Президиума избираются по одному представителю из числа депутатов от каждой национальной и административной области при одобрении Народного собрания.

(в) Члены Президиума по очереди председательствуют на заседаниях Народного собрания.

(г) Члены Президиума не могут быть членами Государственного совета или членами другого центрального органа государственной власти. В случае избрания члена Президиума в состав Государственного совета или другого центрального органа государственной власти он покидает пост члена Президиума Народного собрания.

(д) Президиум продолжает выполнять свои функции до избрания нового Президиума на очередной сессии Народного собрания.

(е) В случае, если Государственный совет не может созвать сессию Народного собрания в течение 30 дней со дня требования созыва в соответствии со статьей 52, то сессию Народного собрания созывает Президиум Народного собрания.

Статья 54. Народное собрание:

а) создает экономический, финансовый, общественный, народно-административный, законодательный комитеты и комитеты по иностранным делам, по делам национальностей и др. В комитеты избираются депутаты Народного собрания;

б) создает в соответствии с законом Комитет национальной обороны и безопасности, состоящий из соответствующего числа членов Государственного совета и Совета министров.

Статья 55. Народное собрание принимает закон, уполномочивающий Коллегию народных контролеров проводить необходимые расследования в целях проверки соответствия интересам народа деятельности следующих органов и учреждений:

а) местных органов государственной власти;

б) министерств;

в) государственных учреждений;

г) других организаций и учреждений, расследование деятельности которых определено законом.

Статья 56. Народное собрание создает необходимые комиссии и комитеты и наделяет их полномочиями и обязанностями.

Статья 57. Народное собрание принимает законы, положения и устанавливает порядок работы Народного собрания, комитетов и комиссий Народного собрания.

Статья 58. Государственный совет и центральные органы государственной власти несут ответственность перед Народным собранием.

Статья 59. (а) Депутат Народного собрания не может быть арестован или задержан в период сессии Народного собрания без предварительного на то разрешения Президиума Народного собрания.

(б) Депутат Народного собрания, являющийся членом любого органа Народного собрания, не может быть арестован или задержан в период заседаний данного

органа без предварительного разрешения Государственного совета.

(в) Если депутат Народного собрания или член любого органа Народного собрания подвергается аресту или задержанию в период между сессиями Народного собрания или любого органа Народного собрания, об этом немедленно уведомляется Государственный совет.

Статья 60. Депутат Народного собрания не может быть привлечен к ответственности за свои выступления или действия во время заседаний Народного собрания или его органов по какому-либо другому закону, кроме законов и положений, относящихся к деятельности Народного собрания.

Статья 61. В период между сессиями Народного собрания центральные органы государственной власти отвечают на письменный запрос, сделанный любым депутатом Народного собрания, в течение трех недель со дня получения запроса.

Статья 62. Народное собрание может быть распущено с согласия 75 процентов числа депутатов.

Статья 63. Народное собрание может распустить народные советы по одной из следующих причин:

а) за нарушение положений настоящей Конституции;

б) за деятельность, наносящую ущерб национальному единству;

в) за действия, угрожающие существованию государства;

г) за выступление против решений, принятых Народным собранием, или нарушение их;

д) за неудовлетворительное выполнение своих обязанностей.

Глава V

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ

Статья 64. Народное собрание избирает из числа депутатов Народного собрания Государственный совет, в который входят:

а) по одному представителю, избранному из числа депутатов от каждой национальной и административной области;

б) представители, избранные Народным собранием из числа депутатов, в количестве, равном числу депутатов, избранных в соответствии с пунктом «а» данной статьи;

в) Премьер-министр.

Статья 65. Члены Государственного совета, избранные в соответствии со статьей 64, пунктами «а» и «б», избирают из своего числа Председателя и Секретаря Государственного совета, кандидатуры которых утверждаются Народным собранием.

Статья 66. Председатель Государственного совета является Президентом государства.

Статья 67. Срок полномочий Президента государства соответствует сроку полномочий Государственного совета.

Статья 68. Президент представляет государство.

Статья 69. В случае, если Председатель Государственного совета временно не может выполнять свои функции, то по совместительству их выполняет Секретарь Государственного совета.

Статья 70. Государственный совет несет ответственность за введение в действие положений настоящей Конституции.

Статья 71. Государственный совет несет ответственность перед Народным собранием и отчетывается в своей деятельности на ближайшей сессии Народного собрания.

Статья 72. Срок полномочий Государственного совета равен сроку полномочий Народного собрания. По истечении срока полномочий Народного собрания Государственный совет продолжает выполнять свои функции до избрания нового состава Государственного совета.

Статья 73. На Государственный совет возлагаются следующие обязанности:

а) созыв сессии Народного собрания при согласовании с Президиумом Народного собрания;

б) толкование законов, за исключением положений настоящей Конституции;

в) издание законов и положений, принятых Народным собранием;

г) представление членами Государственного совета, созданного в соответствии со статьей 64, пунктами «а» и «б», списка кандидатов из числа депутатов Народного

собрания для избрания Народным собранием Совета министров, Коллегии народных судей, Коллегии народных прокуроров и Коллегии народных контролеров;

д) представление членами Государственного совета, созданного в соответствии со статьей 64, пунктами «а» и «б», списка кандидатов из числа депутатов Народного собрания для избрания состава комитетов Народного собрания;

е) установление и разрыв дипломатических отношений с иностранными государствами, назначение и отзыв послов;

ж) принятие верительных грамот послов иностранных государств и обращение с просьбой об отзыве послов иностранных государств;

з) заключение и ратификация договоров с иностранными государствами, аннулирование и прекращение участия в договорах при одобрении Народного собрания;

и) принятие решений по международным соглашениям;

к) назначение на пост и снятие с поста заместителей министров;

л) временное лишение депутата Народного собрания права выполнять свои обязанности и присутствовать на сессии Народного собрания в случае государственной измены с его стороны. Такое решение утверждается на ближайшей сессии Народного собрания;

м) назначение и снятие с постов руководителей государственных учреждений;

н) аннулирование решений и постановлений центральных и местных органов власти, если они не соответствуют законам;

о) награждение, вручение и лишение орденов и медалей;

п) осуществление права помилования;

р) выполнение обязанностей и осуществление полномочий, предписанных настоящей Конституцией и другими законами.

Статья 74. Государственный совет имеет право в период между сессиями Народного собрания в случае необходимости издавать постановления, имеющие силу закона, по любому вопросу, кроме указанных в статье 47. Такие постановления подлежат утверждению на ближайшей сессии Народного собрания, которая созывает-

ся в течение 90 дней. Если в течение 90 дней после принятия такого постановления созыв сессии Народного собрания оказывается невозможным, то Государственный совет созывает чрезвычайную сессию Народного собрания, на которой утверждается данное постановление. Если Народное собрание не утверждает данное постановление, то оно теряет силу со дня решения Народного собрания о его отклонении.

Статья 75. Государственный совет имеет право прибегнуть к необходимым военным действиям в случае агрессии против государства. Такие действия подлежат утверждению чрезвычайной сессией Народного собрания. В случае полного отсутствия возможности созыва чрезвычайной сессии Народного собрания Государственный совет имеет право продолжать необходимые военные действия. Такие действия подлежат утверждению на ближайшей сессии Народного собрания.

Статья 76. Государственный совет может в случае необходимости объявить введение чрезвычайного военного положения, если в отдельных районах государства или во всем государстве возникает обстановка, угрожающая обороне и безопасности государства. Он может объявить всеобщую или частичную мобилизацию. Такие меры подлежат утверждению на ближайшей сессии Народного собрания.

Статья 77. В случае, если из-за угрозы войны, стихийных бедствий или нарушения внутренней безопасности возникает обстановка, не позволяющая провести выборы, Государственный совет может рекомендовать Народному собранию продлить полномочия Народного собрания и народных советов разных уровней до трех раз, каждый из которых не превышает 6 месяцев, даже если срок полномочий Народного собрания и народных советов истек.

Статья 78. В случае, если в стране возникает чрезвычайное положение, Государственный совет объявляет о чрезвычайном положении и созывает чрезвычайную сессию Народного собрания. Если на сессии нет необходимого числа депутатов для кворума, то могут быть приняты следующие меры:

а) Государственный совет, центральные органы государственной власти, члены комитетов Народного собрания и те депутаты Народного собрания, которые прибы-

ли на сессию, совместно выполняют функции Народного собрания;

б) как только позволяет обстановка, созывается сессия Народного собрания, на которой утверждаются меры, совместно принятые от имени Народного собрания.

Статья 79. Государственный совет руководит, контролирует, координирует деятельность центральных органов государственной власти и учреждений, как в центре, так и на местах, согласно законам и положениям, принятым Народным собранием.

Статья 80. Председатель Государственного совета подписывает законы, положения и решения, принятые Народным собранием, равно как и постановления, принятые Государственным советом. Эти документы публикуются в государственном бюллетене.

Статья 81. Создание государственных учреждений может быть произведено только на основании решений Государственного совета.

Глава VI

СОВЕТ МИНИСТРОВ

Статья 82. Совет министров образуется следующим образом:

а) Народное собрание избирает членов Совета министров из числа депутатов Народного собрания по списку, предложенному членами Государственного совета, созданного в соответствии с пунктами «а» и «б» статьи 64;

б) Совет министров избирает из своего состава Премьер-министра;

в) Совет министров избирает заместителей Премьер-министра по списку министров, предложенному Премьер-министром.

Статья 83. Совет министров является высшим органом исполнительной и народно-административной власти.

Статья 84. Совет министров несет ответственность перед Народным собранием, а в период между сессиями Народного собрания — перед Государственным советом.

Статья 85. Совет министров:

а) представляет Государственному совету список лиц из числа депутатов Народного собрания для назначения их на должности заместителей министров;

б) может рекомендовать в случае необходимости Государственному совету освободить заместителя министра от занимаемой должности.

Статья 86. (а) Срок полномочий Совета министров равен сроку полномочий Народного собрания. По окончании срока полномочий Народного собрания Совет министров продолжает выполнять свои функции до избрания нового состава Совета министров.

(б) Срок полномочий заместителей министров равен сроку полномочий Совета министров.

Статья 87. Совет министров:

а) несет ответственность по вопросам административной, экономической, финансовой, общественной и культурной жизни, а также в области внешней политики и национальной обороны и направляет работу в этих областях от имени Народного собрания и на основе принципов коллективного руководства;

б) осуществляет строительство социалистической экономики на основе общенациональных экономических планов;

в) претворяет в жизнь решения Народного собрания и постановления Государственного совета;

г) координирует деятельность министерств, административных учреждений и исполнительных комитетов народных советов на разных уровнях и руководит ими;

д) гарантирует осуществление закона и обеспечивает соблюдение законности и порядка;

е) выполняет другие обязанности, предписанные Народным собранием или Государственным советом.

Статья 88. Совет министров через Государственный совет представляет на рассмотрение Народному собранию:

а) долгосрочные, краткосрочные и годовые экономические планы;

б) годовой бюджет;

в) ежегодные доклады о положении в стране;

г) другие доклады по мере необходимости.

Статья 89. Только Совет министров может вносить через Государственный совет в Народное собрание проекты законов, касающиеся:

а) экономических планов;

б) бюджета;

в) налогов.

Статья 90. Каждый министр несет ответственность за успешное выполнение задач, поставленных перед подведомственными ему органами разных уровней.

Статья 91. Каждый министр несет ответственность перед Советом министров, заместитель министра несет ответственность перед соответствующим министром.

Статья 92. Совет министров создает необходимые ведомства всех уровней и назначает их персонал в соответствии с законом.

Статья 93. Совет министров определяет обязанности и полномочия ведомств.

Статья 94. Ведомства всех уровней несут ответственность перед вышестоящими органами и соответствующими советами.

Глава VII

КОЛЛЕГИЯ НАРОДНЫХ СУДЕЙ

Статья 95. (а) Члены Коллегии народных судей избираются Народным собранием из числа депутатов Народного собрания по списку, предложенному Государственным советом, созданным в соответствии с пунктами «а» и «б» статьи 64.

(б) Члены Коллегии народных судей избирают из своего состава Председателя.

Статья 96. (а) В государстве существует следующая система судебных органов:

1) Коллегия народных судей;

2) Коллегия судей национальной и административной области;

3) Коллегия судей района;

4) Коллегия судей городского квартала и сельской волости (подрайона).

(б) Обязанности и правомочия Коллегии народных судей определяются законами, принятыми Народным собранием.

Статья 97. Срок полномочий Коллегии народных судей равен сроку полномочий Народного собрания. По окончании срока полномочий Народного собрания Коллегия народных судей продолжает выполнять свои функции до избрания нового состава Коллегии народных судей.

Статья 98. Отправление правосудия осуществляется только на основе коллегиальных действий.

Статья 99. В народных вооруженных силах отправление правосудия осуществляется как коллегиально, так и единолично в соответствии с законом.

Статья 100. В соответствии с законом могут быть сформированы функциональные суды.

Статья 101. В основе отправления правосудия лежат следующие принципы:

- а) защита социалистической системы;
- б) защита интересов трудящихся;
- в) правосудие осуществляется независимо и в соответствии с законом;
- г) воспитание населения в духе знания и соблюдения законов;
- д) ведение гражданских дел в целях примирения сторон в рамках закона;
- е) открытое разбирательство дел, за исключением случаев, специально предусмотренных законом;
- ж) право защиты по всем делам и апелляции в соответствии с законом;

з) моральное перевоспитание лежит в основе действий суда и определения наказаний за правонарушения.

Статья 102. Судопроизводство ведется на бирманском языке. В необходимых случаях может быть использован язык соответствующей местной национальности. В случае необходимости может быть использован переводчик.

Статья 103. Коллегия народных судей:

- а) является высшей судебной инстанцией государства;
- б) создает необходимые коллегиальные суды, состоящие только из членов Коллегии, и вершит правосудие.

Статья 104. Коллегия народных судей несет ответственность перед Народным собранием, представляет отчеты Народному собранию о положении дел в области отправления правосудия в стране. В период между сессиями Народного собрания Коллегия народных судей несет ответственность перед Государственным советом.

Статья 105. Коллегия народных судей осуществляет надзор над деятельностью коллегий судей и судов всего государства.

Статья 106. (а) Народные советы национальной об-

ласти, административной области, района, городского квартала и сельской волости (подрайона) выбирают коллегии судей из числа депутатов соответствующих народных советов.

(б) Коллегии судей на разных уровнях, созданные в соответствии с пунктом «а» данной статьи, избирают из своего состава председателей.

Статья 107. (а) Коллегии судей на разных уровнях в случае необходимости образуют из числа своих членов функциональные коллегии судей.

(б) При образовании функциональных коллегий судей в соответствии с пунктом «а» данной статьи в случае отсутствия достаточного количества членов возможно создание их из числа депутатов соответствующего народного совета, возглавляемого одним из членов коллегий судей этого уровня. В случае недостаточного количества членов народного совета данного уровня возможно включение других соответствующих лиц.

Статья 108. Срок полномочий коллегий судей национальной области, административной области, района, городского квартала и сельской волости (подрайона) равен сроку полномочий соответствующего народного совета. По окончании срока полномочий народного совета коллегия судей продолжает выполнять свои функции до избрания нового состава коллегий судей.

Статья 109. Коллегия народных судей может по мере необходимости с одобрения Государственного совета создавать суды на разных уровнях и назначать их персонал в соответствии с законом.

Статья 110. Коллегии судей национальной области, административной области, района, городского квартала и сельской волости (подрайона) осуществляют надзор над деятельностью коллегий судей и судов соответствующего уровня. Коллегии судей на разных уровнях несут ответственность перед соответствующими народными советами.

Глава VIII

КОЛЛЕГИЯ НАРОДНЫХ ПРОКУРОРОВ

Статья 111. (а) Коллегия народных прокуроров избирается Народным собранием из числа депутатов Народ-

ного собрания по списку, предложенному Государственным советом, созданным в соответствии с пунктами «а» и «б» статьи 64.

(б) Члены Коллегии народных прокуроров избирают из своего состава Председателя.

Статья 112. Коллегия народных прокуроров выполняет следующие функции:

- а) защищает социалистическую систему;
- б) защищает права трудящихся;
- в) консультирует по юридическим вопросам Государственный совет и Совет министров;
- г) докладывает Государственному совету о раскрытии противозаконных действий со стороны органов государственной власти в центре и на местах и других государственных учреждений;
- д) выполняет задачи, предписанные законом.

Статья 113. Срок полномочий Коллегии народных прокуроров равен сроку полномочий Народного собрания. По истечении срока полномочий Народного собрания Коллегия народных прокуроров продолжает выполнять свои функции до избрания нового состава Коллегии народных прокуроров.

Статья 114. Коллегия народных прокуроров несет ответственность перед Народным собранием и отчитывается перед ним в своей деятельности, а в период между сессиями Народного собрания — перед Государственным советом.

Статья 115. Коллегия народных прокуроров может с одобрения Государственного совета создавать по мере необходимости органы прокуратуры разных уровней и назначать их персонал в соответствии с законом.

Статья 116. Коллегия народных прокуроров осуществляет руководство и надзор за деятельностью персонала центральных органов прокуратуры и органов прокуратуры национальной области, административной области, района.

Статья 117. Народное собрание определяет в соответствии с законом обязанности и полномочия Коллегии народных прокуроров, а также органов прокуратуры национальной области, административной области, района.

Глава IX

КОЛЛЕГИЯ НАРОДНЫХ КОНТРОЛЕРОВ

Статья 118. (а) Коллегия народных контролеров избирается Народным собранием из числа депутатов Народного собрания по списку, предложенному Государственным советом, созданным в соответствии с пунктами «а» и «б» статьи 64.

(б) Члены Коллегии народных контролеров избирают из своего состава Председателя.

Статья 119. Коллегия народных контролеров является высшим органом народного контроля.

Статья 120. Коллегия народных контролеров несет ответственность перед Народным собранием и отчитывается перед ним в своей деятельности, а в период между сессиями Народного собрания — перед Государственным советом.

Статья 121. (а) Коллегия народных контролеров в интересах народа контролирует деятельность местных органов власти, министерств, учреждений и других организаций, подлежащих контролю в соответствии с законом.

(б) Коллегия народных контролеров представляет свои заключения Народному собранию через Государственный совет.

Статья 122. Срок полномочий Коллегии народных контролеров равен сроку полномочий Народного собрания. По истечении срока полномочий Народного собрания Коллегия народных контролеров продолжает выполнять свои функции до избрания нового состава Коллегии народных контролеров.

Статья 123. (а) Народные советы национальной области, административной области и района создают из числа своих членов коллегии контролеров национальной области, административной области и района.

(б) Коллегии контролеров на разных уровнях избирают из своего состава председателей.

(в) Народное собрание в соответствии с законом определяет обязанности и полномочия коллегий контролеров на местах.

Статья 124. Коллегии контролеров на местах несут ответственность перед соответствующими народными советами.

Статья 125. Коллегия контролеров на местах выполняет следующие функции:

а) отчитывается перед соответствующим народным советом в своей деятельности за период между сессиями народного совета;

б) осуществляет свою деятельность под руководством соответствующего народного совета и вышестоящей коллегии контролеров.

Статья 126. Срок полномочий коллегий контролеров на местах равен сроку полномочий соответствующего народного совета. По истечении срока полномочий народного совета коллегия контролеров продолжает выполнять свои функции до избрания нового состава коллегии контролеров.

Статья 127. Коллегия народных контролеров может с одобрения Государственного совета создавать ревизионно-расчетные учреждения в центре и на местах и назначать их персонал в соответствии с законом.

Статья 128. Центральные ревизионно-расчетные учреждения несут ответственность перед Коллегией народных контролеров, а ревизионно-расчетные учреждения на местах — перед соответствующими коллегиями контролеров и вышестоящими ревизионно-расчетными учреждениями. Эти же органы осуществляют контроль и инспекцию.

Глава X

НАРОДНЫЕ СОВЕТЫ

Статья 129. Народные советы разных уровней создаются из числа народных представителей, избранных гражданами, имеющими право голоса, путем прямого и тайного голосования на соответствующих уровнях в соответствии с настоящей Конституцией и законом о выборах.

Статья 130. Число депутатов народных советов на разных уровнях и число членов создаваемых ими комитетов и комиссий устанавливаются законом.

Статья 131. Срок полномочий народных советов разных уровней равен сроку полномочий Народного собрания.

Статья 132. Народные советы разных уровней являются местными органами государственной власти. Народные советы осуществляют в рамках закона следующие функции:

а) осуществление экономической, общественной и административной деятельности;

б) отправление правосудия;

в) обеспечение местной безопасности, обороны и охраны порядка и закона;

г) сохранение единства всех национальностей, сохранение и защита традиционной культуры этих национальностей;

д) защита и охрана прав трудящихся в соответствующем районе и мобилизация трудящихся на выполнение своих обязанностей;

е) составление экономических планов и их выполнение;

ж) подготовка и координирование годовых бюджетов;

з) строительство, распределение жилья, развитие сельских районов, благоустройство городов;

и) развитие транспорта;

к) руководство, координирование и надзор за деятельностью местных органов власти и государственных учреждений;

л) обеспечение руководства массами в тесном контакте с ними в целях привлечения их к активному участию в жизни общества;

м) защита и охрана природы и окружающей среды;

н) участие в решении вопросов, связанных с персоналом государственных учреждений;

о) осуществление других видов деятельности в интересах народа и в соответствии с законом.

Статья 133. (а) Народные советы разных уровней созывают сессии в соответствии с законом.

(б) Для руководства заседаниями народного совета из числа депутатов народного совета избирается президиум.

(в) Члены президиума председательствуют на заседаниях по очереди.

(г) Членами президиума не могут быть члены исполнительных комитетов народных советов, члены коллегии судей, члены коллегии контролеров. Когда член президиума избирается членом исполнительного комитета,

членом коллегии судей или членом коллегии контролеров, он выходит из состава президиума.

(д) президиум выполняет свои обязанности до избрания президиума соответствующего народного совета нового созыва.

(е) Исполнительный комитет соответствующего народного совета созывает сессию народного совета по требованию 34 процентов числа депутатов народного совета. Если исполнительный комитет не обеспечивает созыва сессии в течение 30 дней со дня выдвижения требования о его созыве, то сессия немедленно созывается президиумом.

Статья 134. Народные советы разных уровней создают из числа своих депутатов комитеты по делам народного совета.

Статья 135. Народный совет избирает из числа своих депутатов исполнительный комитет для выполнения решений, принятых соответствующим народным советом. Члены исполнительного комитета избирают из своего состава председателя и секретаря. Председатель и секретарь исполнительного комитета, избранные таким образом, одновременно являются председателем и секретарем соответствующего народного совета.

Статья 136. Председатель исполнительного комитета является также председателем соответствующих национальной области, административной области, района, городского квартала или сельской волости (подрайона).

Статья 137. Исполнительные комитеты народных советов разных уровней несут ответственность перед соответствующими народными советами.

Статья 138. На исполнительные комитеты народных советов разных уровней возлагаются следующие обязанности:

а) созыв заседаний народного совета при консультации с президиумом;

б) опубликование и выполнение решений, постановлений и директив, принятых народным советом;

в) осуществление задач, возложенных Советом министров и соответствующим народным советом;

г) установление связей между исполнительными комитетами разных уровней и руководство и надзор со стороны вышестоящих исполнительных комитетов за деятельностью нижестоящих исполнительных комитетов;

д) руководство и контроль за работой местных государственных учреждений и участие в решении вопросов, связанных с деятельностью персонала этих организаций;

е) представление отчетов соответствующим народным советам о своей деятельности за период между сессиями народного совета;

ж) временное лишение депутата народного совета права выполнять свои обязанности и присутствовать на сессии народного совета в случае государственной измены с его стороны. Такое решение утверждается на ближайшей сессии народного совета.

Статья 139. Срок полномочий исполнительных комитетов разных уровней равен сроку полномочий соответствующих народных советов. По истечении срока полномочий народного совета исполнительный комитет продолжает исполнять свои функции до избрания нового состава исполнительного комитета.

Статья 140. (а) Арест и задержание депутата народного совета не могут быть произведены во время сессии народного совета без предварительного на то согласия президиума соответствующего народного совета.

(б) Арест и задержание депутата народного совета не могут быть произведены во время заседаний любого органа народного совета без предварительного разрешения соответствующего исполнительного комитета.

(в) Если депутат народного совета арестован или задержан в то время, когда народный совет или другие его органы не заседают, то причина такого действия докладывается исполнительному комитету соответствующего народного совета.

Статья 141. Депутат народного совета не может быть привлечен к ответственности за его выступления или действия во время заседаний народного совета ни по какому-либо другому закону, кроме законов и положений, относящихся к деятельности народного совета.

Статья 142. Депутаты народного совета поддерживают связь со своими избирателями и периодически отчитываются перед ними и информируют их о своей деятельности и политике правительства.

Статья 143. Депутаты народных советов передают на рассмотрение соответствующих народных советов предложения, мнения и предложения народа.

Статья 144. Народные советы разных уровней могут в интересах народа вносить предложения по важным проблемам местного характера и ставить их на рассмотрение вышестоящих инстанций вплоть до Государственного совета.

Глава XI

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 145. (а) Все лица, оба родителя которых являются гражданами Социалистической Республики Бирманский Союз, являются гражданами страны.

(б) Лица, юридически ставшие гражданами на день принятия настоящей Конституции, также являются гражданами страны.

Статья 146. Получение гражданства, натурализация и утрата гражданства производятся в соответствии с законом.

Статья 147. Все граждане страны равны перед законом независимо от национальной принадлежности, социального и служебного положения, культурного уровня, происхождения, вероисповедания и пола.

Статья 148. Каждый гражданин имеет право:

а) на получение вознаграждения в соответствии с затраченным физическим и умственным трудом и приложенными усилиями;

б) свободно выбирать занятие или деятельность, обеспечивающие ему существование и разрешенные государством в рамках социалистической системы экономики;

в) селиться и жить в любой части страны в соответствии с законом.

Статья 149. Каждый гражданин в случае болезни имеет право пользоваться медицинской помощью в порядке, установленном государством.

Статья 150. Каждый трудящийся гражданин имеет право на:

а) отдых и перерывы для отдыха во время работы;

б) установленную продолжительность рабочего дня, дни отдыха и отпуск в установленном законом порядке.

Статья 151. (а) Каждый трудящийся гражданин получает вознаграждение и компенсацию в установленном

законом порядке за производственные травмы, при потере трудоспособности, болезни и по старости.

(б) После смерти трудящегося гражданина лица, имеющие право наследования, пользуются правами на получение вознаграждения в соответствии с законом.

Статья 152. (а) Каждый гражданин имеет право на образование.

(б) Бирманский язык является общим языком. Другие национальные языки также могут быть предметом обучения.

(в) Каждый гражданин получает обязательное начальное образование в соответствии с законом.

Статья 153. (а) Каждый гражданин имеет право свободно вести научные исследования, творческие изыскания в области литературы и искусства в целях их совершенствования и вести культурную работу.

(б) Каждый гражданин имеет право свободно пользоваться языком, литературой, культурой и религией, которые он чтит и уважает, следовать традициям и обычаям, которые следует сохранять. Такая практика не должна нарушать единства и принципов социалистического общества, которые являются основой всего Союза. Отдельные действия в этом направлении, несущие опасность ущемления интересов одной или нескольких национальных групп, могут быть предприняты только после исчерпывающих консультаций и получения полного согласия тех, кого это касается.

(в) Несмотря на права, изложенные в пунктах «а» и «б» данной статьи, запрещаются действия, таящие в себе угрозу подрыва единства и солидарности всех народов страны, государственной безопасности и принципов социалистического общества. Любое лицо, нарушившее данный запрет, подвергается наказанию.

Статья 154. (а) Женщины пользуются равными политическими, экономическими, социальными и культурными правами наравне с мужчинами.

(б) Матери, дети и беременные женщины пользуются правами, предусмотренными законом.

(в) Все дети, родившиеся от родителей, имеющих гражданство, имеют равные права.

(г) Женщины имеют право на свободу и пользуются гарантированными законом правами в отношении брака, развода, раздела имущества, наследования и опеки над своими детьми.

Статья 155. Каждый гражданин имеет равное право:
а) избирать и быть избранным в Народное собрание и народные советы на всех уровнях, если это не противоречит положениям настоящей Конституции;

б) представлять список кандидатов в депутаты Народного собрания и народных советов на всех уровнях в соответствии с законом;

в) отзывать депутатов, избранных в Народное собрание и народные советы на всех уровнях в соответствии с законом.

Статья 156. (а) Каждый гражданин имеет право на свободу выражения мнений, убеждений и свободное исповедание любой религии.

(б) Хотя права и свободы гарантированы согласно пункту «а» данной статьи, государство может вводить в действие законы в интересах трудящихся, а также в интересах защиты закона и порядка.

(в) Религия и религиозные организации не должны использоваться в политических целях. На этот счет будет издан соответствующий закон.

Статья 157. Всем гражданам предоставляется свобода слова и печати, если это не противоречит интересам трудящихся и делу социализма.

Статья 158. Каждый гражданин имеет право свободно принимать участие в политических, классовых, массовых и общественных организациях, разрешенных законом, а также имеет право свободно организовывать, собирать и проводить демонстрации этих организаций. Правительство оказывает народу необходимую помощь в полном использовании этих свобод.

Статья 159. (а) Гарантируется личная свобода и безопасность каждого гражданина.

(б) Ни один гражданин не может находиться под арестом более 24 часов без санкции на то со стороны соответствующего судебного органа.

(в) Государство несет ответственность за защиту граждан Социалистической Республики Бирманский Союз, находящихся за рубежом.

Статья 160. Сохранность и безопасность жилища граждан, их собственность, переписка и другие виды связи охраняются законом, если это не противоречит положениям настоящей Конституции.

Статья 161. Закон охраняет любые доходы граждан, честно заработанные физическим и умственным трудом,

а также сбережения, собственность, жилой дом, орудия производства, разрешенные в рамках социалистической системы экономики, и другие виды собственности, разрешенные законом.

Статья 162. Каждый гражданин согласно закону имеет право наследования.

Статья 163. (а) Каждый гражданин пользуется правами, изложенными в настоящей Конституции во всей их полноте.

(б) Для того чтобы права граждан не были нарушены или утрачены, будут изданы законы, обеспечивающие наиболее быструю и эффективную защиту.

Статья 164. (а) Каждый гражданин имеет право подавать жалобу в соответствующий орган государственной власти.

(б) Соответствующий орган государственной власти проводит в возможно короткий срок разбор жалоб граждан и принимает необходимые меры.

Статья 165. В случае, если представитель государственной власти или орган государственной власти, служащий государственного учреждения или государственное учреждение злоупотребляют властью, данной им народом, и тем самым наносят вред правам и интересам граждан, гарантируется право возбуждения иска в отношении этих лиц или организаций. Гарантируется право получения компенсации. В связи с этим будут изданы соответствующие законы.

Статья 166. Каждый гражданин не может пользоваться свободами и правами в ущерб:

а) суверенитету государства и его безопасности;

б) основе и сущности социалистической системы, установленной настоящей Конституцией;

в) братству и единству всех народов страны;

г) миру и спокойствию страны;

д) нормам общественной морали.

Статья 167. (а) В случае необходимости в целях защиты суверенитета государства и его безопасности, основы и сущности социалистической системы, установленной настоящей Конституцией, братства и единства всех народов страны, мира и спокойствия страны и норм общественной морали возможно издание закона, ограничивающего пользование свободами и правами граждан.

(б) При принятии закона, ограничивающего пользование свободами и правами граждан, необходимо коллективное решение, периодический пересмотр положений этого закона, а также предоставление права апелляции к вышестоящей инстанции для тех, на кого он распространяется.

Статья 168. Каждый гражданин обязан соблюдать положения настоящей Конституции, законы, направленные на строительство социалистического общества, трудовые и дисциплинарные правила и предписания на местах и добросовестно выполнять возложенные на него государством обязанности.

Статья 169. Каждый гражданин обязан защищать и охранять государственную, кооперативную и общественную собственность и вносить свой вклад в социалистические накопления, укрепление оборонной мощи государства и подъем народного благосостояния.

Статья 170. Каждый гражданин обязан защищать и охранять независимость, суверенитет и территориальную целостность Социалистической Республики Бирманский Союз. Это является почетной обязанностью.

Статья 171. Каждый гражданин обязан в соответствии с законом:

- а) изучать основы военного дела;
- б) нести военную службу в целях защиты государства.

Статья 172. Каждый гражданин обязан платить налог в соответствии с законом.

Глава XII

ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА

Статья 173. Основные цели избирательной системы заключаются в следующем:

- а) выборы народных представителей, которые являются подлинными избранниками трудящихся;
- б) обеспечение широкого участия граждан в выборах;
- в) выборы Народного собрания и народных советов разных уровней, которые являются подлинными представительствами трудящихся.

52

Статья 174. (а) Народные представители избираются гражданами путем прямого и тайного голосования.

(б) Каждый гражданин, достигший 18 лет, имеет право голоса.

(в) Все граждане, имеющие право голоса, имеют равные избирательные права.

Статья 175. Избирательные округа по выборам депутатов в Народное собрание и народные советы разных уровней создаются следующим образом:

- а) избирательный округ по выборам в народный совет сельской волости (подрайона) или городского квартала;
- б) избирательный округ по выборам в народный совет района;
- в) избирательный округ по выборам в народный совет национальной или административной области;
- г) избирательный округ по выборам в Народное собрание.

Статья 176. (а) Избирательные округа по выборам в Народное собрание формируются на основе района.

(б) От каждого района в Народное собрание избирается один депутат.

(в) В районах с большим населением в дополнение к изложенному в пункте «б» избирается определенное число депутатов пропорционально количеству населения и в соответствии с законом о выборах.

(г) Дополнительное число депутатов в Народное собрание от национальных и административных областей, где число жителей меньше миллиона и они составляют менее десяти районов, устанавливается в соответствии с законом.

Статья 177. Лица, имеющие право голоса, могут быть избраны в Народное собрание и народные советы разных уровней как депутаты, если они:

- а) являются гражданами, родившимися от родителей, являющихся гражданами страны;
- б) достигли полных 20 лет и могут быть избраны в народные советы сельских волостей (подрайонов), городских кварталов и районов;
- в) достигли полных 24 лет и могут быть избраны в народные советы национальной или административной области;

53

г) достигли полных 28 лет и могут быть избраны в Народное собрание.

Статья 178. Следующие группы лиц не имеют права голоса и не могут быть избраны:

- а) служители религиозных культов;
- б) лица, дисквалифицированные избирательным законом.

Статья 179. Партия бирманской социалистической программы по согласованию с массовыми и классовыми организациями, созданными под ее руководством, а также с избирателями соответствующих избирательных округов, выдвигает список кандидатов для выборов депутатов в Народное собрание и народные советы разных уровней.

Статья 180. На выборах кандидат в депутаты имеет право:

- а) баллотироваться в Народное собрание или только в один народный совет определенного уровня;
- б) баллотироваться только в одном избирательном округе.

Статья 181. (а) Выборы в Народное собрание или в народные советы разных уровней считаются действительными, если больше половины избирателей данного избирательного округа примет участие в голосовании.

(б) Кандидат в депутаты считается избранным, если он получит больше половины голосов избирателей, принявших участие в голосовании в соответствии с пунктом «а» данной статьи.

Статья 182. (а) Каждый раз за шесть месяцев до окончания срока полномочий Народного собрания и народных советов разных уровней создается избирательная комиссия по выборам депутатов в эти органы.

(б) Для создания избирательной комиссии Государственный совет подготавливает и представляет Народному собранию список кандидатур, включающий граждан страны в соответствии с законом, за исключением членов Государственного совета и Совета министров.

(в) В случае решения о роспуске Народного собрания в соответствии со статьей 62 на сессии Народного собрания, принявшей это решение, немедленно создается избирательная комиссия по выборам нового состава

Народного собрания в соответствии с положениями, изложенными в пункте «б» данной статьи.

(г) До окончания срока полномочий Народного собрания и народных советов разных уровней проводятся новые выборы в эти органы в соответствии с законом.

(д) В день истечения полномочий Народного собрания и национальных советов разных уровней проводятся заседания этих органов вновь избранного состава.

Статья 183. (а) В случае досрочного роспуска Народного собрания или народного совета в соответствии с законом проводятся выборы и созывается сессия данного органа.

(б) В случае роспуска народного совета национальной или административной области, района Государственный совет в период до новых выборов этих органов создает из соответствующих лиц исполнительный комитет, коллегия судей и коллегия контролеров и временно наделяет их соответствующими полномочиями.

(в) В случае роспуска народного совета городского квартала или сельской волости (подрайона) Государственный совет в период до новых выборов создает из соответствующих лиц исполнительный комитет и коллегия судей и временно наделяет их соответствующими полномочиями.

Статья 184. Расходы по выборам депутатов Народного собрания и народных советов разных уровней покрываются за счет государственных фондов.

Статья 185. (а) В случае отсутствия условий для проведения выборов в народные советы национальной области, административной области, района Государственный совет в целях выполнения функций этих органов создает из соответствующих лиц исполнительный комитет, коллегия судей, коллегия контролеров и временно наделяет их соответствующими полномочиями.

(б) В случае отсутствия условий для проведения выборов в народные советы городского квартала или сельской волости (подрайона) Государственный совет в целях выполнения функций этих органов создает из соответствующих лиц исполнительный комитет, коллегия судей и временно наделяет их соответствующими полномочиями.

Статья 186. Народное собрание принимает необходимые законы о выборах народных депутатов.

Глава XIII

ОТЗЫВ, ОТСТАВКА И СМЕЩЕНИЕ ДЕПУТАТОВ

Статья 187. Граждане или организации, избравшие депутата или любой орган, имеют право отзываться их в соответствии с законом по любой из следующих причин:

- а) нарушение положений настоящей Конституции;
- б) невыполнение предписанных обязанностей;
- в) по моральным мотивам.

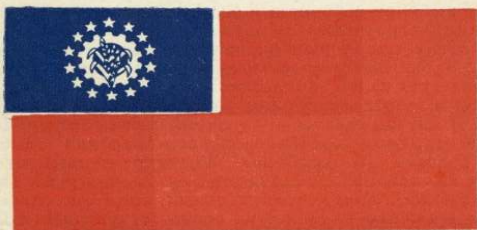
Статья 188. Депутат или член органов Народного собрания или народных советов, наделенный полномочиями этими органами, при желании уйти в отставку подает прошение в соответствующий орган согласно закону.

Статья 189. В случае, если имеется вакантное место в Народном собрании или народных советах разных уровней или в их органах, то оно замещается в соответствии с законом.

Глава XIV

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ФЛАГ, ГЕРБ, ГИМН И СТОЛИЦА ГОСУДАРСТВА

Статья 190. Флаг государства представляет собой:



56

Статья 191. Герб государства представляет собой:



Статья 192. Народное собрание должно утвердить национальный гимн. До принятия нового гимна Народным собранием действует старый гимн.

Статья 193. Столицей государства является Рангун.

Глава XV

ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В КОНСТИТУЦИЮ

Статья 194. (а) Поправки в настоящую Конституцию могут быть внесены в преамбулу Конституции, статьи 1, 4 главы I, статьи 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 18, 21 главы II, статьи 28, 29, 32 главы III, статьи 41, 44, 47 главы IV, статью 194 главы XV при условии, что 75 процентов числа депутатов Народного собрания проголосует за их внесение и на общенациональном референдуме они получат одобрение большинства лиц, имеющих право голоса.

(б) Поправки к статьям Конституции, не упомянутым в пункте «а» данной статьи, вносятся при условии, если за их внесение проголосует 75 процентов числа депутатов Народного собрания.

(в) Депутаты Народного собрания имеют право выступать с предложением о внесении поправок в настоящую Конституцию перед Народным собранием.

(г) Если народные советы вносят свои предложения о внесении поправок в настоящую Конституцию, то они должны представлять их по инстанции от нижестоящего совета к вышестоящему вплоть до Народного собрания.

57

Глава XVI

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 195. Настоящая Конституция вступает в силу на всей территории государства в день ее принятия большинством граждан, имеющих право голоса, путем общенационального референдума.

Статья 196. Со дня вступления в силу настоящей Конституции до первого заседания Народного собрания Революционный совет исполняет функции суверенной власти, предписанные Народному собранию настоящей Конституцией. Предполагается, что до вступления в силу настоящей Конституции все действия, предпринятые Революционным советом в целях ее введения, отвечают положениям настоящей Конституции.

Статья 197. Определение и толкование преамбулы, статей, частей, фраз и отдельных слов настоящей Конституции должны основываться только на тексте, написанном на бирманском языке.

Статья 198. Бирманский язык является официальным языком во имя единообразия и ясности в целях исключения двусмысленности в отношениях между вышестоящими и нижестоящими органами и учреждениями Социалистической Республики Бирманский Союз. В случае необходимости можно использовать язык местной национальности.

Статья 199. В Социалистической Республике Бирманский Союз сохраняют силу руководящие принципы, законы, постановления, правила, приказы, декларации и меры, принятые Революционным советом, а также обязанности и права.

Статья 200. (а) При определении и толковании положений настоящей Конституции следует обращаться к закону о толковании ее положений, принятому Революционным советом.

(б) В случае необходимости определение и толкование положений настоящей Конституции, сделанное в соответствии с вышеупомянутым законом, может быть дополнено, изменено или иначе истолковано только Народным собранием.

(в) Только Народное собрание определяет в случае необходимости, соответствует ли деятельность Государственного совета, центральных и местных органов госу-

дарственной власти положениям настоящей Конституции.

Статья 201. Народное собрание может по мере необходимости давать разъяснения и толкования положений настоящей Конституции.

Статья 202. (а) Настоящая Конституция является основой всего законодательства государства.

(б) Существующие законы и положения остаются в силе до тех пор, пока они не будут аннулированы или изменены Народным собранием и пока они не противоречат положениям настоящей Конституции.

(в) Существующие постановления, правила, приказы, директивы и процедуры остаются в силе до тех пор, пока Государственный совет не аннулирует или не изменит их, и до тех пор, пока они не противоречат положениям настоящей Конституции.

(г) Народное собрание должно аннулировать или изменить существующие законы и положения в целях приведения их в соответствие с положениями настоящей Конституции.

(д) Государственный совет должен аннулировать или изменить существующие постановления, правила, приказы, директивы и процедуры в целях приведения их в соответствие с положениями настоящей Конституции.

(е) Все центральные и местные органы государственной власти дают толкование в процессе своей деятельности в духе соответствия положениям настоящей Конституции до тех пор, пока существующие законы, положения, постановления, правила, директивы и процедуры не будут аннулированы или изменены.

(ж) Государственные учреждения должны при выполнении своих функций руководствоваться положениями настоящей Конституции.

(з) При вступлении в силу настоящей Конституции все органы и учреждения, а также предприятия, созданные Революционным советом, служащие и рабочие этих организаций и предприятий продолжают выполнять свои функции до тех пор, пока Государственный совет не решит иначе.

Статья 203. (а) В случае необходимости Государственный совет и центральные органы власти могут издавать постановления, правила, приказы, директивы и процедуры в соответствии с законами и положениями, принятыми Народным собранием.

(б) В случае необходимости местные органы власти могут издавать приказы, директивы, процедуры, имеющие местное значение, в соответствии с законами и положениями, принятыми Народным собранием, и постановлениями, правилами, приказами, директивами и процедурами, изданными центральными органами государственной власти.

Статья 204. (а) Депутаты Народного собрания, члены Государственного совета, Коллегии народных судей, Коллегии народных прокуроров и Коллегии народных контролеров имеют право вносить в Народное собрание законопроекты по всем вопросам, кроме указанных в статье 89.

(б) Совет министров имеет право вносить в Народное собрание законопроекты как по вопросам, указанным в статье 89, так и по другим вопросам.

(в) Народные советы разных уровней имеют право вносить законопроекты по всем вопросам, кроме указанных в статье 89, через все инстанции вплоть до Народного собрания.

Статья 205. Партия бирманской социалистической программы, массовые и классовые организации, созданные под ее руководством, и трудящиеся имеют право вносить предложения и давать советы органам государственной власти на разных уровнях по вопросам законодательства, экономического планирования, бюджета и т. д.

Статья 206. (а) Члены Государственного совета и Совета министров не имеют права быть членами какого-либо другого органа государственной власти, за исключением случаев, предусмотренных пунктом «б» статьи 54 и пунктом «в» статьи 64.

(б) Члены Коллегии народных судей, Коллегии народных прокуроров и Коллегии народных контролеров не имеют права быть членами других органов государственной власти и других органов Народного собрания.

(в) Члены исполнительных комитетов народных советов и коллегий контролеров национальных областей, административных областей и районов не имеют права быть членами иных органов местной власти и комитетов.

(г) Члены коллегий судей при народных советах разных уровней не имеют права быть членами других местных органов государственной власти. Но они имеют

право быть членами комитетов соответствующего народного совета.

Статья 207. Заседания Народного собрания и народных советов разных уровней считаются действительными только при присутствии 75 процентов числа депутатов.

Статья 208. Члены любого органа центральной государственной власти в случае вызова их Государственным советом или комитетом Народного собрания обязаны явиться в эти органы и дать им объяснения.

Статья 209. (а) В случае досрочного роспуска Народного собрания или любого народного совета вновь избранное Народное собрание или народный совет выполняет свои функции до окончания срока полномочий распущенного органа государственной власти.

(б) Если любой народный совет избирается и создается после того, как Народное собрание уже избрано, то срок его полномочий соответствует сроку полномочий Народного собрания.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Вводная статья	3
Конституция Социалистической Республики Бирманский Союз.	
Препамбула	23
Глава I. Государство	25
Глава II. Основные принципы	25
Глава III. Государственное устройство	28
Глава IV. Народное собрание	30
Глава V. Государственный совет	33
Глава VI. Совет министров	36
Глава VII. Коллегия народных судей	39
Глава VIII. Коллегия народных прокуроров	41
Глава IX. Коллегия народных контролеров	43
Глава X. Народные советы	44
Глава XI. Основные права и обязанности граждан	48
Глава XII. Избирательная система	52
Глава XIII. Отзыв, отставка и смещение депутатов	56
Глава XIV. Государственный флаг, герб, гимн и столица государства	56
Глава XV. Внесение поправок в Конституцию	57
Глава XVI. Заключительные положения	58

«КОНСТИТУЦИЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
БИРМАНСКИЙ СОЮЗ»

Ответственный за выпуск редактор *М. А. Краснов*
Младший редактор *М. М. Минц*
Обложка художника *Э. А. Дороховой*
Художественный редактор *Э. П. Студина*
Технический редактор *Н. Л. Федорова*
Корректоры *М. И. Буланова, Т. Д. Краснова*

Сдано в набор 18/XII 1973 г.
Подписано в печать 26/IV 1976 г.
Бумага типографская № 1. Формат 84×108¹/₃₂.
Объем: усл. печ. л. 3,36; учет. изд. л. 3,24.
Тираж 3500 экз. А-11090. Заказ № 8155.
Цена 12 коп.

Издательство «Юридическая литература»,
103064, Москва, К-64, ул. Чкалова, 33—40

Областная типография управления
издательств, полиграфии и книжной
торговли Ивановского облисполкома,
г. Иваново-8, ул. Типографская, 6.

